

# Avviso patto di corresponsabilità e REGOLE PREVENZIONE COVID

in Italiano-Inglese<sup>1</sup>-Francese-Spanolo-Filippino-Bengalese-Hindi-Punjabi-Romeno-Cinese



<sup>1</sup> Si ringrazia il comitato dei genitori IC “Fratelli Bandiera” per aver condiviso le traduzioni delle “Regole prevenzione Covid” in inglese, francese, spagnolo, filippino. Si ringraziano per la gentile collaborazione: Appel Mridha, Veena Rattu, Marie-Lou Rousselot, Anna Carnariu, la famiglia Lin, Alma Macalalad.

## IC VIA CENEDA a.s. 2020-21

### Italiano

#### AVVISO

Il patto di corresponsabilità tra scuola-famiglia e' disponibile sul sito della scuola [www.comprensivoceneda.edu.it](http://www.comprensivoceneda.edu.it) (area emergenza coronavirus) deve essere firmato da entrambi i genitori specificando nell'oggetto: patto di corresponsabilità, nome, cognome dell' alunno, classe - plesso ed inviato all'indirizzo mail : [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it). Il documento dovrà essere firmato e inviato dalle famiglie entro il 21/09/2020.

### Inglese

#### NOTICE

The co-responsibility agreement between school-family is available on the school website [www.comprensivoceneda.edu.it](http://www.comprensivoceneda.edu.it) (coronavirus emergency area) and must be signed by both parents. The agreement must be sent to the email address: [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) specifying in the subject: patto di corresponsabilità, pupil's name and surname , class – school. The agreement must be signed and sent by 21/09/2020.

### Spagnolo

#### AVISO

El acuerdo de corresponsabilidad escuela-familia está disponible en el sitio web de la escuela [www.comprensivoceneda.edu.it](http://www.comprensivoceneda.edu.it) (área de emergencia por coronavirus) y debe ser firmado por ambos padres. El acuerdo debe enviarse a la dirección de correo electrónico: [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) Por favor, escriba en el asunto: patto di corresponsabilità, nombre y apellido del alumno, clase - escuela. 2020.

El convenio debe ser firmado y enviado antes del 21/09/2020.

### Filippino

#### PAUNAWA:

Ang kasunduan sa co-responsibilidad sa pagitan ng magulang at ng paaralan ay makikita sa website na [www.comprensivoceneda.edu.it](http://www.comprensivoceneda.edu.it) (Panahon ng kagipitan dahil sa corona virus) dapat pirmahan ng parehong magulang ang kasunduan at dapat ipadala sa email address na [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) na tumutukoy sa paksa: patto di corresponsabilità, pangalan, apelyedo, klase at paaralan. Ang kasunduan ay dapat pirmahan at ipadala ng mga magulang sa 21/09/2020

### Bengalese

#### বিজ্ঞপ্তি

স্কুল পরিবারের মধ্যে সহ-দায়বদ্ধতা চুক্তিটি স্কুল ওয়েবসাইট [www.comprensivoceneda.edu.it](http://www.comprensivoceneda.edu.it) (করোনাভাইরাস জরুরী অঞ্চল) এ উপলব্ধ এবং উভয় পিতামাতার স্বাক্ষর করতে হবে। চুক্তিটি অবশ্যই ইমেলের ঠিকানায় প্রেরণ করতে হবে: [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) দয়া করে বিষয়টিতে লিখুন: patto di corresponsabilità, শিক্ষার্থীর নাম এবং উপাধি, শ্রেণি- স্কুল। এই চুক্তিটি 21/09/2020 এর মধ্যে অবশ্যই পরিবারের দ্বারা স্বাক্ষর এবং প্রেরণ করতে হবে।

### Hindi

#### नोटिस

स्कूल परिवार के बीच सह-जिम्मेदारी समझौता स्कूल की वेबसाइट [www.comprensivoceneda.edu.it](http://www.comprensivoceneda.edu.it) (कोरोनावायरस आपातकालीन क्षेत्र) पर उपलब्ध है और दोनों माता-पिता द्वारा हस्ताक्षरित होना चाहिए। समझौते को ईमेल पते पर भेजा जाना चाहिए: [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) इस विषय में निर्दिष्ट करने के लिए: patto di corresponsabilità, छात्र का नाम और उपनाम, कक्षा - विद्यालय।

इस समझौते पर 21/09/2020 तक परिवारों द्वारा हस्ताक्षरित और भेजा जाना चाहिए।

## IC VIA CENEDA a.s. 2020-21

### Punjab

ਨੋਟਿਸ

ਸਕੂਲ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸਹਿ-ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸਮਝੌਤਾ ਸਕੂਲ ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ [www.compensivoceneda.edu.it](http://www.compensivoceneda.edu.it) (ਕੋਰੋਨਾਵਾਇਰਸ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਖੇਤਰ) 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋਵਾਂ ਮਾਪਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਦਸਤਖਤ ਕੀਤੇ ਜਾਣੇ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹਨ। ਸਮਝੌਤੇ ਨੂੰ ਈਮੇਲ ਪਤੇ 'ਤੇ ਭੇਜਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ: [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) ਇਸ ਵਿਸ਼ੇ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਹੈ: patto di corresponsabilità, ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਉਪਨਾਮ ਕਲਾਸ- ਸਕੂਲ। ਸਮਝੌਤੇ 'ਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕੀਤੇ ਜਾਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਅਤੇ 21/09/2020 ਤਕ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਭੇਜਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

### Rumeno

ÎNȘTIINȚARE

Acordul de coresponsabilitate între școală și familie este disponibil pe site-ul școlii [www.compensivoceneda.edu.it](http://www.compensivoceneda.edu.it) (zona de urgență pentru coronavirus) și trebuie semnat de ambii părinți. Acordul trebuie trimis la adresa de e-mail: [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it) specificând în subiect: patto di coresponsabilitate, numele și prenumele elevului, clasa - școală. Acordul trebuie semnat și trimis de familia până la 21/09/2020.

### Cinese

通

知

学校协议在这个网站要签名的 [www.compensivoceneda.edu.it](http://www.compensivoceneda.edu.it) 是关于新冠病毒的，进去签名还要写学生的名字几年级几班。都弄好以后发这个邮箱里 [rmic8ge009@istruzione.it](mailto:rmic8ge009@istruzione.it)。

在这之内搞好 21/09/2020，谢谢。

**ITALIANO**

**REGOLE PREVENZIONE COVID- SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA**

1. Misurare la temperatura a casa ogni mattina prima di portare gli alunni a scuola.
2. Non si possono portare a scuola alunni con febbre, tosse, mal di gola, vomito, diarrea o altri sintomi.
3. Nel caso in cui un alunno o un membro della famiglia prende il virus è importante avvisare il medico e la scuola e chiamare il numero 1500 (emergenza Covid).
4. È necessario rispettare scrupolosamente gli orari e le disposizioni di ingresso e uscita dalla scuola.
5. Gli alunni devono indossare le mascherine chirurgiche quando arrivano a scuola, per salire in classe, per andare in bagno, per andare alla lavagna, per andare a mensa, in palestra, in un'altra aula, nel corridoio, in tutti gli spostamenti e ogni volta che non sia garantito il metro di distanza. È consigliabile indossarla sempre.
6. Gli alunni non possono scambiarsi i materiali in classe: ogni alunno deve avere le sue matite, penne etc. e non potrà scambiarle con gli altri.

**REGOLE PREVENZIONE COVID - SCUOLA DELL'INFANZIA**

1. Misurare la temperatura a casa ogni mattina prima di portare i bambini a scuola.
2. Se i bambini hanno febbre, tosse, mal di gola, vomito, diarrea non devono venire a scuola.
3. Nel caso in cui il bambino o un membro della famiglia prende il virus è importante avvisare il medico e la scuola e chiamare il numero 1500 (emergenza Covid).
4. Non si possono portare oggetti da casa
5. I bambini maggiori di 6 anni che entrano a scuola devono indossare mascherina e dovranno igienizzare le mani.
6. Non si possono mandare a scuola i bambini se un membro della famiglia ha i sintomi del Covid.
7. I bambini non indossano la mascherina.

Infine, invitiamo sia gli alunni che i genitori a rispettare, nella vita quotidiana, le regole di distanziamento sociale, indossare la mascherina e igienizzare le mani.

Grazie

**INGLESE**

**COVID PREVENTION RULES – PRIMARY AND MIDDLE SCHOOL**

1. Measure their temperature at home every morning before bringing the pupils to school.
2. Pupils with fever, cough, sore throat, vomit, diarrhea or other symptoms cannot be brought to school.
3. If one of the kids or a member of the family get the virus, it is important to inform the family doctor and the school and to call the number 1500 (covid emergency number).
4. It is essential to rigorously observe the times and the rules for entering and exiting the school building.
5. Pupils must wear surgical masks when they arrive at school and going to the classroom, to the bathroom, to the whiteboard, to the canteen, to the gym, in another classroom, in the corridor, when moving around within the school and each time that 1m distancing is not guaranteed.

**COVID PREVENTION RULES – Kindergarten**

1. Measure their temperature at home every morning before bringing the children to school.
2. Children with fever, cough, sore throat, vomit, diarrhea must not come to school.
3. If one of the children or a member of the family get the virus, it is important to inform the family doctor and the school and to call the number 1500 (covid emergency number).
4. Items from home cannot be brought to school
5. Children over 6 years who enter the school must wear a mask and sanitize their hands.
6. Children cannot be sent to school if a member of the family has covid symptoms.
7. The children will not have to keep the mask on.

Finally, we invite both pupils and parents to respect the social distancing rules in daily life, to wear a mask and sanitize their hands.

Thank you

**FRANCESE**

**MESURES EN VIGUEUR DANS L'ÉCOLE PRIMAIRE ET SECONDAIRE**

1. Mesurer, tous les matins, la température de l'élève avant de se rendre à l'école.
2. Il est interdit d'envoyer à l'école les élèves avec des symptômes de COVID (fièvre, gorge irritée, diarrhée, vomissements ...).
3. Au cas où un élève ou un membre de sa famille contracte le virus il est important d'avertir l'école et appeler le numéro 1500 (urgence COVID-19).
4. Les horaires d'entrée et sortie de l'école et les mesures logistiques affichées dans l'école doivent être respectées scrupuleusement.
5. Les élèves doivent porter le masque anti-COVID chaque fois qu'ils se déplacent de leurs bancs (pour sortir et entrer dans l'école, pour se rendre à la cantine, dans la cours ou même pour se déplacer dans la classe) et, en général, chaque fois que le mètre de distance n'est pas garanti.

**MESURES EN VIGUEUR DANS L'ÉCOLE MATERNELLE**

1. Mesurer, tous les matins, la température de votre enfant avant de se rendre à l'école.
  2. Il est interdit d'envoyer à l'école les enfants avec des symptômes de COVID (fièvre, gorge irritée, diarrhée, vomissements ...).
  3. Au cas où un enfant ou un membre de sa famille contracte le virus il est important d'avertir l'école et appeler le numéro 1500 (urgence COVID-19)
  4. On ne peut pas apporter à l'école des objets de chez soi
  5. On ne peut pas envoyer à l'école les enfants si un membre de sa famille présente des symptômes de COVID .
  6. Pour les enfants le porte du masque anti COVID n'est pas obligatoire.
- En conclusion, nous invitons les élèves, les parents et toutes les familles à respecter, même dans la vie quotidienne à l'extérieur de l'école, les mesures de contraste à l'épidémie de COVID-19.
- Merci

**SPAGNOLO**

**REGLAS DE PREVENCIÓN DEL COVID - ESCUELA PRIMARIA Y SECUNDARIA**

1. Tomar la temperatura en casa todas las mañanas antes de llevar a los alumnos a la escuela.
2. No podrán acudir a la escuela los alumnos con fiebre, tos, dolor de garganta, vómitos, diarrea u otros síntomas.
3. En el caso de que un alumno o un familiar contraiga el virus es importante avisar al médico y a la escuela y llamar al número 1500 (emergencia Covid).
4. Es necesario respetar escrupulosamente los horarios y las instrucciones de entrada y salida de la escuela.
5. El alumno usará la mascarilla quirúrgica cuando entre al centro escolar, para entrar a las aulas, ir al baño, cuando use la pizarra, para ir al comedor, al gimnasio, a otra aula, en el pasillo, en todos los desplazamientos y siempre y cuando el metro de distancia no esté garantizado.

**REGLAS DE PREVENCIÓN DEL COVID – EDUCATION ENFANTIL**

1. Tome la temperatura en casa todas las mañanas antes de llevar a los niños a la escuela.
2. Si los niños tienen fiebre, tos, dolor de garganta, vómitos, diarrea, no deben venir a la escuela.
3. En el caso de que el niño o un familiar contraiga el virus es importante avisar al médico y al colegio y llamar al número 1500 (emergencia Covid).
4. No puede traer objetos de casa
5. Los niños mayores de 6 años que ingresan a la escuela deben usar mascarillas y deben desinfectarse las manos.
6. No se puede enviar a los niños a la escuela si un miembro de la familia tiene síntomas de Covid.
7. Los niños no utilizan mascarillas.

Por último, invitamos tanto a los alumnos como a los padres a respetar las reglas del distanciamiento social en la vida cotidiana, a utilizar mascarilla y a higienizarse las manos.

Gracias

## IC VIA CENEDA a.s. 2020-21

### **FILIPPINO**

#### **MGA PARAAN PARA MAIWASAN ANG PAGKALAT NG COVID – ELEMENTARYA at HIGHSCHOOL**

- 1.) Ugaliing kuhanin ang temperatura ng mga bata bago pumasok sa paaralan.
- 2.) Manatili sa bahay kung ang bata ay nakararamdam ng alinman sa sintomas gaya ng lagnat, ubo, masakit na lalamunan, pagsusuka at pagtatae.
- 3.) Kung sakali na isa sa miyembro ng pamilya ang mahahawahan ng virus ay importanteng maabisuhan ang doktor ng pamilya at ang paaralan. Maaaring tawagan ang numerong 1500 (emergenja Covid).
- 4.) Kinakailangang pumasok at lumabas sa oras na itinakda ng paaralan.
- 5.) Ang mga estudyante ay kinakailangang magsuot ng surgical face mask pagpasok sa paaralan, sa pag-akyat sa kanilang silid-aralan, pagpunta sa banyo, pagpunta sa pisara, pagpunta sa canteen, sa gym, sa ibang silid-aralan, sa pasilyo, at sa lahat ng paglipat at sa pagkakataong hindi garantisado ang isang metro na distansya.

#### **MGA PARAAN PARA MAIWASAN ANG PAGKALAT NG COVID – NURSERY at KINDERGARTEN**

- 1.) Ugaliing kuhanan ng temperatura ang mga bata bago pumasok sa paaralan.
- 2.) Kung ang bata ay may sintomas gaya ng lagnat, ubo, sakit ng lalamunan, pagsusuka at pagtatae ay marapat na manatili sa bahay.
- 3.) Kung sakali na isa sa miyembro ng pamilya ang mahahawahan ng virus ay importanteng maabisuhan ang doktor ng pamilya at ang paaralan. Maaaring tawagan ang numerong 1500 (emergenja Covid)
- 4.) Hindi maaaring magdala ng mga bagay galing sa bahay sa loob ng paaralan
- 5.) Ang mga batang 6 na taon pataas ay kinakailangang magsuot ng facemask at panatilihing malinis ang mga kamay.
- 6.) Ang mga bata ay dapat na manatili sa bahay kung sakaling isa sa mga miyembro ng pamilya ay nakararanas ng sintomas ng Covid.
- 7.) Ang maliliit na bata 5 taon pababa ay di kinakailangang magsuot ng facemask.



## IC VIA CENEDA a.s. 2020-21

Pinapayuhan ang mga estudyante at mga magulang na patuloy na irespeto ang pagdistansya sa karamihan, pagsusuot ng facemask at panatiliing laging malinis ang mga kamay.

Maraming Salamat

### BENGALESE

#### **কভিড প্রতিরোধের বিধি- প্রাথমিক ও মাঝারি বিদ্যালয়**

১. শিক্ষার্থীদের স্কুলে আনার আগে প্রতিদিন সকালে বাড়িতে তাদের তাপমাত্রা মাপুন।
- ২) জ্বর, কাশি, গলা ব্যথা, বমি বমিভাব, ডায়রিয়া বা অন্যান্য লক্ষণযুক্ত শিক্ষার্থীদের স্কুলে আনা যায় না।
৩. বাচ্চাদের বা পরিবারের কোনও সদস্য ভাইরাস আক্রান্ত হওয়া উচিত, পরিবারের চিকিৎসক এবং স্কুলকে অবহিত করা এবং 1500 নম্বরে (কোভিড জরুরি নম্বর) কল করা গুরুত্বপূর্ণ।
৪. বিদ্যালয়ের ভবনে প্রবেশ ও প্রস্থান করার জন্য সময় এবং নিয়মগুলি কঠোরভাবে পালন করা অপরিহার্য।
৫. শিক্ষার্থীরা যখন স্কুলে আসে এবং ক্লাসরুমে, বাথরুমে, হোয়াইটবোর্ডে, ক্যান্টিনে, জিমে, যখন অন্য কোনও ক্লাসরুমে, করিডোরে, যখন স্কুলের ভিতরে ঘোরাফেরা করে তখন তাদের অবশ্যই সার্জিক্যাল মাস্ক পরতে হবে এবং প্রতিবার যে 1 মিটার দূরত্বের গ্যারান্টি নেই।

#### **কভিড প্রতিরোধের বিধি- নুরসারি স্কুল**

১. শিশুদের স্কুলে আনার আগে প্রতিদিন সকালে বাড়িতে তাদের তাপমাত্রাটি মাপুন।
২. জ্বর, কাশি, গলা ব্যথা, বমি, ডায়রিয়ায় আক্রান্ত শিশুদের অবশ্যই স্কুলে আসা উচিত নয়।
৩. বাচ্চাদের মধ্যে বা পরিবারের কোনও সদস্য ভাইরাস আক্রান্ত হওয়া উচিত, পরিবারের চিকিৎসক এবং স্কুলকে অবহিত করা এবং 1500 নম্বরে (কোভিড জরুরি নম্বর) কল করা গুরুত্বপূর্ণ।
৪. বাড়ি থেকে আইটেমগুলি স্কুলে আনা যায় না।
৫. 6 বছরের বেশি বয়সী শিশুরা যারা স্কুলে প্রবেশ করে তাদের অবশ্যই একটি মাস্ক পরতে হবে এবং তাদের হাত স্যানিটাইজ করতে হবে।

The. পরিবারের কোনও সদস্যের কোভিডের লক্ষণ থাকলে বাচ্চাদের স্কুলে পাঠানো যায় না।

The. বাচ্চাদের মুখোশটি চালু রাখতে হবে না।

পরিশেষে, আমরা শিক্ষার্থীদের এবং পিতামাতার উভয়কেই দৈনন্দিন জীবনে সামাজিক দূরত্বের নিয়মকে সম্মান জানাতে, একটি মুখোশ পরা এবং তাদের হাত স্যানিটাইজ করার জন্য আমন্ত্রণ জানাই।

ধন্যবাদ

## IC VIA CENEDA a.s. 2020-21

### HINDI

#### COVID PREVENTION RULES - PRIMARY AND MIDDLE SCHOOL

1. विद्यार्थियों को स्कूल लाने से पहले हर सुबह घर पर उनका तापमान मापें।
2. बुखार, खांसी, गले में खराश, उल्टी, दस्त या अन्य लक्षणों के साथ बच्चों को स्कूल नहीं लाया जा सकता है।
3. क्या बच्चों में से किसी एक को या परिवार के किसी सदस्य को वायरस मिलना चाहिए, परिवार के डॉक्टर और स्कूल को सूचित करना और 1500 नंबर (कोविद आपातकालीन नंबर) पर कॉल करना महत्वपूर्ण है।
4. स्कूल भवन में प्रवेश करने और बाहर निकलने के लिए समय और नियमों का सख्ती से पालन करना आवश्यक है।
5. स्कूल आने पर और स्कूल जाते समय, बाथरूम में, व्हाइटबोर्ड पर, कैंटीन में, जिम में, जब दूसरी कक्षा में, गलियारे में, स्कूल के भीतर घूमते समय, बच्चों को सर्जिकल मास्क पहनना चाहिए। और हर बार कि 1 मीटर की दूरी की गारंटी नहीं है।

#### COVID PREVENTION RULES - नर्सरी स्कूल

1. बच्चों को स्कूल लाने से पहले हर सुबह घर पर उनका तापमान मापें।
2. बुखार, खांसी, गले में खराश, उल्टी, दस्त से पीड़ित बच्चों को स्कूल नहीं आना चाहिए।
3. क्या बच्चों में से किसी एक को या परिवार के किसी सदस्य को वायरस मिलना चाहिए, परिवार के डॉक्टर और स्कूल को सूचित करना और 1500 नंबर (कोविद आपातकालीन नंबर) पर कॉल करना महत्वपूर्ण है।
4. घर से वस्तुओं को स्कूल में नहीं लाया जा सकता है
5. स्कूल में प्रवेश करने वाले 6 वर्ष से अधिक के बच्चों को मास्क पहनना चाहिए और अपने हाथों को साफ करना चाहिए।
6. यदि परिवार के किसी सदस्य में कोविद के लक्षण हैं तो बच्चों को स्कूल नहीं भेजा जा सकता है।
7. बच्चों को मास्क लगाकर नहीं रखना पड़ेगा।

अंत में, हम दोनों विद्यार्थियों और माता-पिता को दैनिक जीवन में सामाजिक गड़बड़ी के नियमों का सम्मान करने, मुखौटा पहनने और अपने हाथों को पवित्र करने के लिए आमंत्रित करते हैं।

धन्यवाद

### RUMENO

#### REGULI DE PREVENIRE COVID - ȘCOALA PRIMARĂ ȘI Gimnazială

1. Măsurăți-le temperatura acasă în fiecare dimineață înainte de a aduce elevii la școală. 2. Elevii cu febră, tuse, dureri în gât, vărsături, diaree sau alte simptome nu pot fi aduși la școală. 3. În cazul în care unul dintre copii sau un membru al familiei primește virusul, este



## 预防性规则-托儿所

1.每天早晨在□ 孩子上学之前在家□ 量温度□

2.发烧, 咳嗽, 喉咙痛, 呕吐, 腹泻的孩子切勿上学。

3.如果其中一个孩子或家庭成□ 中有病毒□ 重要的是告知家庭医生和学校□ 并□ 打 1500 (□ 急  
电话号码) 。

4.家里的物品不能□ 到学校

5.超□ 6 岁的孩子进入学校必须戴口罩并消毒双手。

6.如果家庭成□ 有明□ 的症状□ □ 不能送孩子上学□

7.孩子□ 不必戴口罩□

最后, 我□ 邀□ 学生和家□ 在日常生活中尊重社会疏□ □ □ , □ 戴口罩并消毒双手□

谢谢